



**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
Industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

**Anordnung des Direktors des Institutes für
Wirtschaftsförderung**

**Provvedimento del Direttore dell'Istituto per la
promozione dello sviluppo economico**

Betreff:

Oggetto:

Aktualisierung des Zweijahresprogramms der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024.

Aggiornamento programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024.

Präambel und Begründung:

Preambolo e motivazione:

Mit Anordnung des Direktors des Instituts Nr. 22 vom 30.01.2023 ist das Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024 gemäß Art. 21 des vorherigen Kodex der öffentlichen Verträge GvD Nr. 50/2016, das jetzt in Art. 37 des GvD Nr. 36/2023 vorgesehen ist, und gemäß Art. 7 des Landesgesetzes Nr. 16/20215 genehmigt worden.

Con provvedimento del direttore dell'Istituto n. 22 del 30.01.2023 è stato approvato il programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024 ai sensi dell'art. 21 del previgente Codice dei contratti pubblici d.lgs. n. 50/2016, ora previsto all'art. 37 del d.lgs. n. 36/2023, e dell'art. 7 della legge provinciale n. 16/2015.

Mit Beschluss des Kammerausschusses Nr. 89 vom 26.06.2023 ist eine Kooperationsvereinbarung zwischen der Handelskammer Bozen und der Autonomen Provinz Bozen unterzeichnet worden, auf deren Grundlage die Handelskammer die Federführung der Organisation und der Durchführung der Berufsmeisterschaften World Skills Italy, Euroskills und WorldSkills, die 2024 und 2025 stattfinden werden, übernommen hat.

Con deliberazione di Giunta n. 89 del 26.06.2023 è stato firmato l'accordo di cooperazione tra la Camera di commercio di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano sulla base del quale la Camera di commercio assume la titolarità dell'organizzazione e dell'esecuzione dei campionati dei mestieri World Skills Italy, Euroskills e WorldSkills che si terranno nel 2024 e nel 2025.

Die Handelskammer wickelt diese Aufgabe über das Institut für Wirtschaftsförderung ab.

La Camera di commercio gestisce tale compito tramite l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico.

Um die Tätigkeiten im Rahmen der Kooperationsvereinbarung erfüllen zu können, besteht für das Institut die Notwendigkeit, bis Ende dieses Jahres eine externe Marketingagentur für die Planung und Ausführung der Marketingkampagnen und für die Kommunikationsmaßnahmen zu beauftragen.

Al fine di adempiere alle attività previste dall'accordo di cooperazione, l'Istituto ha la necessità di incaricare, entro la fine dell'anno corrente, un'agenzia di marketing esterna per la pianificazione e l'esecuzione delle campagne di marketing e per le attività di comunicazione.

Der geschätzte Gesamtbetrag für die Marketingdienstleistung und für die Kommunikationsmaßnahmen beträgt 135.000 EUR, zzgl. MwSt.

L'importo complessivo per il servizio di marketing e per le attività di comunicazione è stimato in 135.000 EUR, oltre l'IVA.

Es ist daher notwendig, diesen Auftrag im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024 einzufügen.

È necessario, pertanto, inserire tale incarico nel programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024.

Art. 7, Absatz 6 des oben genannten Landesgesetzes sieht vor, dass im Falle von Dringlichkeitsmaßnahmen oder falls außergewöhnliche oder unvorhersehbare Erfordernisse oder Naturkatastrophen eintreten, die Angaben des

Il comma 6 dell'art. 7 della legge provinciale n. 16/2015 sopra citata specifica che le previsioni del programma annuale possono essere modificate nel corso dell'anno di riferimento nei casi di interventi urgenti ovvero in quelli in cui

Jahresprogrammes im Laufe des Bezugsjahres geändert werden können.

Die Übernahme von spezifischen Aufgaben seitens des Instituts bezüglich der Berufsmeisterschaften World Skills Italy, Euroskills und WorldSkills im Rahmen der Kooperationsvereinbarung zwischen der Handelskammer Bozen und der Autonomen Provinz Bozen stellt für die Körperschaft ein außergewöhnliches und unvorhersehbares Erfordernis dar.

Es ist daher notwendig, das Verfahren für die Aktualisierung der Planung einzuleiten, um den Auftrag an eine Marketingagentur für die Organisation und die Durchführung der Berufsmeisterschaften World Skills Italy, Euroskills und WorldSkills, die 2024 und 2025 stattfinden werden, für den geschätzten Gesamtbetrag von 135.000 EUR, zzgl. MwSt. im Zweijahresprogramm einzufügen.

intervengono esigenze straordinarie e imprevedibili o eventi calamitosi.

L'assunzione da parte dell'Istituto di specifici compiti relativi ai campionati dei mestieri World Skills Italy, Euroskills e WorldSkills derivanti dalla stipula dell'accordo di cooperazione tra Camera di commercio di Bolzano e Provincia autonoma di Bolzano rappresenta un'esigenza straordinaria e imprevedibile per l'ente.

É necessario, pertanto, avviare le procedure di aggiornamento della programmazione per inserire nel programma biennale l'affidamento dell'incarico ad un'agenzia di marketing per l'organizzazione e l'esecuzione dei campionati dei mestieri World Skills Italy, Euroskills e WorldSkills che si terranno nel 2024 e nel 2025 per l'importo complessivo stimato in 135.000 EUR, oltre l'IVA.

Allgemeine Rahmenbestimmungen:

Gesetz Nr. 580 vom 29. Dezember 1993

Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol Nr. 9/L vom 12. Dezember 2007: Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern von Trient und von Bozen

Satzung des Instituts für Wirtschaftsförderung

Regionalgesetz Nr. 3 vom 17. April 2003 über die Delegation von Verwaltungsbefugnissen an die Autonomen Provinzen Trient und Bozen

Gesetzesvertretende Dekret Nr. 36 vom 31. März 2023, Vergabekodex

Landesgesetz Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe

Disposizioni generali:

Legge 29 dicembre 1993, n. 580

Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura di Trento e di Bolzano, approvato con decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 12 dicembre 2007, n. 9/L

Statuto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico

Legge regionale 17 aprile 2003, n. 3, sulla delega di funzioni amministrative alle Province autonome di Trento e di Bolzano

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 Codice degli appalti pubblici

Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 Disposizioni sugli appalti pubblici

Maßnahme:

Dies vorausgeschickt, ordnet der Direktor wie folgt an:

Das Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Lieferungen und Dienstleistungen 2023-2024 wird aus den in der Präambel genannten Gründen durch die Einfügung des Auftrags an eine Marketingagentur für die Organisation und die Durchführung der Berufsmeisterschaften World Skills Italy, Euroskills und WorldSkills, die 2024 und 2025 stattfinden werden, für den geschätzten Gesamtbetrag von 135.000 EUR, zzgl. MwSt., aktualisiert.

Dispositivo:

Tutto ciò premesso, il Direttore dispone quanto segue:

Viene aggiornato, per le motivazioni indicate in premessa, il programma biennale degli acquisti di forniture e servizi 2023-2024 inserendo l'affidamento dell'incarico ad un'agenzia di marketing per l'organizzazione e l'esecuzione dei campionati dei mestieri World Skills Italy, Euroskills e WorldSkills che si terranno nel 2024 e nel 2025 per l'importo complessivo stimato in 135.000 EUR, oltre l'IVA.

Rechtsmittelbelehrung:

Innerhalb von 60 Tagen ab Veröffentlichung bzw. Zustellung dieser Verwaltungsmaßnahme oder ab der „Erlangung der vollen Kenntnis“ kann bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichts Bozen Rekurs dagegen eingebracht werden.

Rimedi legali:

Entro 60 giorni dalla pubblicazione oppure dalla notifica del presente provvedimento amministrativo può essere presentato ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale, Sezione Autonoma di Bolzano.

DER DIREKTOR

IL DIRETTORE

(Dr. Alfred Aberer)

(digital signiert gemäß des GVD Nr. 82/2005)

(firmato digitalmente ai sensi del D. Lgs n. 82/2005)